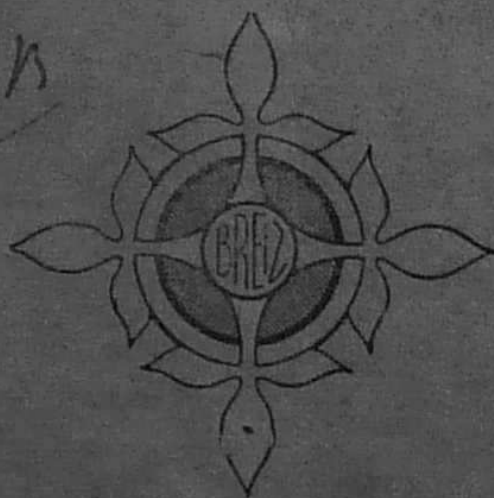


E. AR ROUN
(Evnig Penn-ar-C'hoad)

EUN DORNAD BRUG

(SONIOU)



Priz : 5 lur.

MOULADURIOU " BREIZ "
1930

EUN DORNAD BRUG

SONIOU

gant

Evnig Penn-ar-C'hoad



KENTSKRID

Penn-ar-C'hoad ! Eun hano hag a zigor em c'hreiz, evel pa lavarfen, sklujou an envor, ma welan o tiredek d'am c'hât tôleñnou d'adus a-vern, tôleñnou an amzer goz, amzer arôk ar brezel bras, pan eemp, Ar Yeodet ha me, e giz barzed baleerien, bep sul, epad an amzer gaer, eus Treger da Oelo, eus Goelo da Gerne, da brezek « kelou mat » ar Brezoneg o adveva.

Ma tigorin ar c'haierou koz !... Emaent aze bepred, kaierou Breuriez ar Brezoneg, gant ho hanoioù holl, bugale, hag a zo breman tud vras, (alias, mar d'oc'h beo c'hoaz !) — bugale, Plijidi, Pleuveur-Bodou, Prat, Berlewene, Lomikêl, Kervaria... ha tregont parrouz all hag a roas d'imp digemer.

E 1907, 1908, ha goude, betek ar Brezel, roued ar Vreuriez, stignet bep hanv, a dastume aman, du-hont, paotredigou, mer-c'hedigou hag a zeske lenn o brezoneg, epad ar goanv, e korn an tân...

Eun tamm helibini a veze laket : prizioù da c'hounit etre ar vugale, ha daou vanniel etre ar parrouzioù.

War du Landreger, Peurit a zalc'he ar renk kenta. Sederat gouel hon dije eno, bep bloa, e kastell Penn-ar-c'hoad, ha konfortusat digemer, a-berz an den skiantek bras ha madoberus ma oa an Otrou Provost a Launay !

Eno ho kwelis, marvat, Evnig Penn-ar-C'hoad, d'ar c'houlz-se trompilher pe dabouliner etouez ar vandenn ganfarded a verve endro d'an Otrou Bescond. Eno, dindan ar gwe bras bodennek, e voutas d'ec'h ho tioueskel hag e savas d'ec'h ho mouez tener ha skanv

Ar brezel a darzas ; amzer oue, ma voe klevet, epad pevar bloa, garm ha klemvan eñec'h kanaouennoù. Met ne vougas

— 3 —

ket ho mouez. Dal ma voe tavet kromol ar c'hanolioù, e skri-vjoc'h d'ho kelenner koz, d'an O. Bescond, da c'houzout ha beza a oa c'hoaz kelou, e Breiz, a Vrezzoneg hag a Varzed. Ha pa glevjoc'h lavaret e oa adsavet Arvorig, ho pluenn drant a yeas endro. N'he deus ket paouezet abaoe.

Gwell a ze evidoc'h, rak danzeet he deus dija eur c'haer a vrud endro d'ho hano ; ha gwell a ze evit ar Vretoned hag a gav ho kanaouennoù kerkoulz diouz o doare.

Hepdale, bezit sur, ne vo tiegez ha na vo kavet enni « An Dornad Brug », ken brao ha ma ouiet, en ho Soniou, tapout hent kalon ho kenvroiz.

Setu d'imp breman, tud ar mêzioù, tri voked ha na wenvfont ket : Bleuniou yaouankiz, Mouez menezioù Kerne, An Dornad Brug.

Hag evit ma vo bepred bleuniusoc'h ha sederoc'h buhez al labourer, mirit ho telenn ouz ho koste ha roit d'imp, hepdale, eun « dornad » all !

Kermabrouz, 24 mezeven 1930.

DIRNADOR.



DIGORIDIGEZ

Karit mad ha kanit stank.
BRIZEUK.

AR BRUG

I

Ar brug a ziwan
E krec'h al lanneg,
'Barz an henchou moan
War lein ar gerreg,
Er c'hoajou ledan,
War ribl an aocho ;
Ar brug a ziwan
Dre-holl en hon Bro.

II

Nann, bleunienn a-bed
Ne dalv ar brug ru ;
Redet 'm eus ar Bed
Diouz a gement tu,
A-dreuz hag a-hed ;
Neblec'h ne weler
Nann, bleunienn ebet
Ken koant, ken tener.

III

Ar brug, en Arvor,
En despet d'ar c'hiz,
Zo 'vel eun tenzor
Vit ar yaouankiz ;
Ar Barz, gant enor,
Hen meul alïes :
Ar brug, en Arvor,
A skuilh levenez.

IV

Ar brug hag hon Breiz
A zo breur ha c'hoar ;
Bloaveziou a-leiz
N'hallfont o diskar ;
Kunvder 'zo 'n o c'hreiz
Ha nerz war an dro :
Ar brug hag hon Breiz
Dalc'hmat a vevo !

Komzomp Brezoneg

Mi-bien Ar-vor, Argoad ha Breiz a-bez,
 Ar Bre-zo-neg eo hon gwir yez;
 Hag hon de-ver ez eo hon komz di-nec'h,
 E peb am-zer hag e peb lec'h,
 Yez ar Vamm-vro ez eo yez ar gwad,
 Komzomp Brezo-neg, be-pred ha dalc'hmad !
 Hon yez ni a zo ken tal-voudek ha n'eus forz.

pe-to-re yez all; Ar Gel-ted hon c'herent gal-
 loudak; He brud as 'er Bed-holl gwe-chall.

DISKAN

Mibien Arvor, Argoad ha Breiz a-bez
 Ar brezoneg eo hon gwir yez;
 Hag hon dever ez eo hon komz dinec'h,
 E peb amzer hag e peb lec'h;
 Yez ar vamm-vro ez eo yez ar gwad,
 Komzomp Brezoneg bepred ha dalc'hmad.

I

Hon yez-ni a zo ken talvoudek
 Ha n'eus forz petore yez all;
 Ar Gelted, hon c'herent galloudek,
 He brudas er Bed holl gwechall !

II

Nan eus ket yez muioc'h pinvidik,
 Daoust d'ar goab ha d'ar gasoni,
 Bepred eo karet ha birvidik,
 Daoust d'ar vrud ha d'ar gwarizi !

III

Hon yez koz 'zo leun a vrapentez,
 A zouder, a nerz, a zudi !
 Vit mirout beo ar gen-garantez
 Etrezomp, n'eus ket evelti !

IV

Nann, n'eo ket leal na kalonek,
Neb a ra brezel d'hon yez-ni ;
Ar frankiz a zo d'ar brezoneg
Ken dleet ha da bep hini !

V

Diwallomp da lezel hon herez
Dindan dreid an enebourien,
Rak, warlerc'h ken bras trubarderez,
Hor befe mez da virviken !



SON AR JISTR

Ka-nomp hirio ma mignoned
Kanomp war an dro, Ar jistr koz hag ar jistr nevez
Brudet e peb bro, gwellan evaj 'zo er
Bed-man hag ous-penn ze ar yac'husan !
Taol ha taol, Alo ! paotred jistr d'an daol !

I

Kanomp hirio, ma mignoned, kanomp war an dro,
Ar jistr koz hag ar jistr nevez brudet e peb bro ;
Gwellan evaj 'zo er bed-man,
Hag, ouspenn ze, ar yac'husan.

DISKAN

Taol ha taol,
Alo ! paotred, jistr d'an daol !

II

Ar jistr mat, gwad an avalou, sklêr evel dour aour,
Dor e zec'hed d'ar pinvidik kenkoulz ha d'ar paour ;
D'an dud vras ha d'ar vugale,
E ro nerz, ya, leiz o jave.

III

Ar jistr dous a garg a furnez penn ar yaouankiz ;
D'hon merc'hedou e ro ive gened ha koantiz ;
Dousder a laka 'n o zellou
Ha karantez 'n o c'halonou.

IV

Ar jistr mat a zo burzudus evit ar gozni ;
Netra na argas eveltan an drouk-izili ;
D'hen evan mar gallfemp derc'hel,
Birviken ne renkfemp mervel !

V

Pa vo deut hon zro, eun devez, da vont d'ar bed all,
Diskennomp e karr an Ankou, heb ober gwad fall ;
Du-hont, pep hini a gavo
Jistr da evan 'r pezh a garo !

VI

Ra vezo ar jistr enoret, e Breiz a bep tu,
Hag ar gwin-ardant tanfoeltret gant ar malloz-ru !
D'hon Bro garet trinkomp brema,
Rak ma goug 'zo krog da zec'ha...

Madelen Goz

Lento

Ma-de-len goz di-ral he mel-le-2
zour, Pa n'em sel-lout eun de-vez ma-net
c'hoaz, A la-va-re... ô na tris-ta la
Bour, he deus warnoun graet an amzer, si-ouaz !

I

Madelen goz, dirak he mellezour,
Da 'n em zellout, eun devez manet c'hoaz,
A lavare : « O na tristan labour,
En deus warnoun graet an amzer, siouaz !

II

« Pa oan gwechall, plac'hig yaouank fard,
Ma zremm 'oa sklêr evel eur berlezenn,
Ma blo melen evel gwiniz daro,
Ma dioujod roz evel diou gerezenn.

III

Ma zal 'oa lufr evel tal eur bugel,
Ma dent a oa gwenn-kann ha bihanig.
'Vel eur c'hlaouenn e oa ruz ma muzel,
Ma goug ken flour ha kerc'hen 'eur goulmig !

IV

Ma daoulagad ken glas hag ar bleun lin
O dije graet d'eur zant koll e ine,
Ha pa ganen aman, diouz ar mintin,
Vit ma selaou an evned a dave !

V

Na pegen prim, siouaz, an hanv a dec'h,
Dirak an erc'h hag an avel garo !
Roz al liorz digor ken braoik, dec'h,
Gwenvet hirie, warc'hoaz a vo maro !

VI

O mellezour, na gant pebez dudi
Ma c'halonig dirazout a dride !
Elec'h breman ne ran 'met hirvoudi ;
Ouz ma skeudenn n'em eus nemet true !

VII

Ar yaouankiz a zo eul levr dispar,
Met peb hini, eur wech hepken hen lenn ;
Hag ar goantiz a zo 'vel eun tour koar,
Nebeut a dra he zeiz hag he dispenn ! »

SALUD, BREIZ !

(Ton Iverzonek)

Moderato.

Salud ô Breiz va Bro garet, Se-
tu so-net eur an Dis-tro. Ha da vugel en
deus kavet e le-ve-nez kollet pell 'zo ! Va
cha-lon er bro-ïou es-tren, dalc'hmâ leun a dris-
ti-di-gez brema ganit a drid la ouen, Sa-
lud ô Breiz, va Rouanez !

I

Salud, o Breiz, ma bro garet !
Setu sonet eur an distro,
Ha da vugel en deus kavet
E levezet kollet pell 'zo !

Ma c'halon, er broiou estren,
Dalc'hmad leun a dristidigez,
Bremen, ganit, a drid laouen !
Salud, o Breiz, ma Rouanez !

II

Me ho salud a greiz kalon,
Koajou didrous ha menezioù,
Rec'hel fentus ha te, mor dôn,
Maeziou frouezus leun a vleuniou !
Salud, douar madelezus,
Magerez koz ar Vretoned !
Salud, Breiziz, ô pobl nerzus ;
Salud, kerent ha mignoned !

III

Me ho salud, meinhir kalet,
Testou feal ha divarvel,
Ilizou kaer, touriou brudet,
Chapellou koant, kroazioù santel !
Salud, Roazon hag an Naoned,
Argoad, Arvor, Leon, Goelo,
Salud, Treger, Kerne, Gwened,
Setu sonet eur an distro !



An Hini baour

War dôn : *An hini goz.*

I

Me 'm eus kavet diou vestrezig,
Unan paour, eben pinvidik.

DISKAN

An hini baour eo ma dous
An hini baour eo sur !

II

Unan he deus kalz a leve ;
Eben a zo koant 'vel an de.

III

Houman 'zo leun a vadelez ;
Kalz re lorc'hus ez eo hounnez !

IV

Hounnez eo gwenn he dorn meurbed ;
Hounnez, 'vat, a oar aozan boued !

V

Hounnez 'oar dansal ar « fox-trot » ;
Met houman 'oar trei ar ribod !

VI

Hounnez 'oar dansal ar « shympi » ;
Houman 'oar lakout urz en ti.

VII

Hounnez a dro brao ar galleg ;
Houman, ouspenn, 'oar brezoneg !

VIII

Houman 'doug c'hoaz he c'hoefig gwenn ;
Hounnez ez eo touzet he fenn !

IX

Houman 'oar ober gwele plen ;
Hounnez hen dizober hepken !

X

Houman 'zo karedik ha fur ;
Ouz furnez hounnez n'oun ket sur !

XI

Hounnez, hep keuz, me 'dilezo,
Ha gant houman me 'dimezo !

XII

Ha d'an eured me ho pedo ;
Diredit holl, leiz kof a vo !

Dallet er brezel

Tud vat aman diredet se-
der ha dishual, Tostaït hag e
klevfet gwerz ar paour-kêz den dall; War
an dachenn a vrezel vel maro dilezet, eur
gouli war bep ezel e vanis gourvezet

I

Tud vat aman diredet
Seder ha dishual,
Tostaït hag e klevfet
Gwerz ar paour-kêz den dall
War an dachenn a vrezel,
Vel maro dilezet,
Eur gouli war bep ezel
E vanis gourvezet !

II

Pa gavis anaoudegez
E oan 'barz eur c'hlanvdi ;
Me 'gleve eul leanez
Tener o lâroud d'in :
« Dihun, ô soudard yaouank
Rak hon Breiz, aboue dec'h,
Deus dastumet lore stank
Ha gounezet an trec'h. »

III

Met pa glaskis gwelout c'hoaz
Liou an traou, a bep tu,
Ne welis netra, siouaz,
Nemet eul linsel du !
O planedenn didruez !
Pounnerat kurunenn :
Dont da gavout ar vuhez
N eur goll ar sklêrijenn !

IV

Pebez tenzor dudiüs
Eo ar gweled d'an den !
Hen sonjal a zo spontus
D'an hini na wel ken !...
Gwelout an nevez-amzer
O kempenn mur ar c'hloz ;
Gwelout eur mine'hoarz tener
Ewar muzelloù roz !

V

Gwelout ar brug o krena
Dindan an aezenn flour ;
Ar bugelig o tena,
Ar goulm oc'h eva dour ;

Gwelout, devez ar pardon
Endro d'hon ilizou,
Ar bannielou douget sonn
Gant hon yaouankizou !

VI

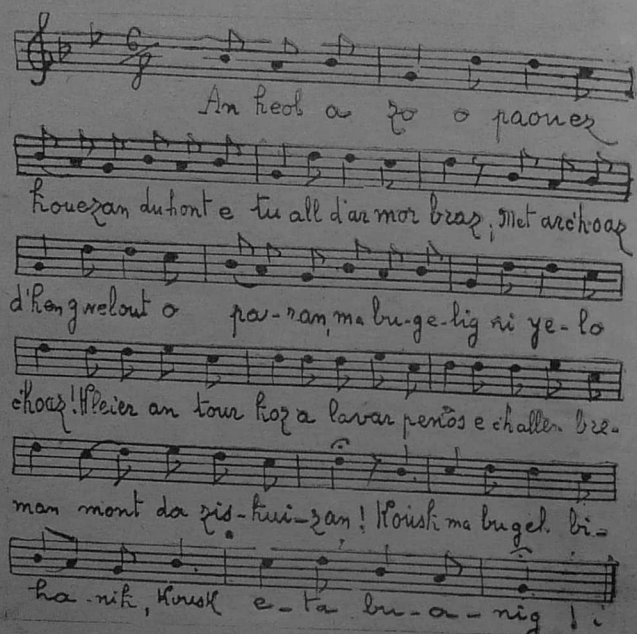
Gwelout, diwar an treuzou,
Glazur ar parkeier ;
Arc'hant ar bleun avalou
Hag aour al lanneier...
Gwelout an heol o tiskenn,
Er mor bras ha lore'hus,
Hag ar stered, 'us d'hon fenn,
O tispaka skedus !

VII

O nag a gaerder kuzet
Drek an denvalijenn !
Hen gouzout heb hen gwelet,
Na gwasat pinijenn !
Bazit truezus eta
Ouz ma stad ken garo !
Roit gwerz eun tamm bara ;
Doue d'eoc'h hen rento.



Luskellerez Wenn



I

An heol a zo o paouez koeza
Du-hont e tu all d'ar mor bras ;
Met warc'hoaz d'hen gwelout o par
Ma bugelig, ni 'yelo c'hoaz !

Kleier an tour'koz
A lavar penôs
E c'haller, brema
Mont da ziskwiza.

DISKAN

Kousk, ma bugel bihanik,
Kousk eta buanig !

II

An holl evnedigou 'zo nijet
Da guza 'barz tommder o nez ;
Warc'hoaz arre, pa vi dihunet
Ni yelo da selaou o mouez ;
Met da c'hortoz se,
Ma lapousig me,
D'it-te me 'gano
Doustadig dodo !

III

Niverus e lugern ar stered,
Rak bolz an nenv 'zo digoummoul ;
Al loar a zeblant diazezet
War veg an tour, evel eur voul
Met en ez hunvre,
O ma c'harante,
Sur mat te 'welo
Kaeroc'h tôlenno.

IV

En ez kavel me da luskello
Ken ma vo serret start ha kloz
Da zaoulagad ha da vuzello,
Ha neuze, war da jodig roz,
Me 'lako sioulik
Eur pok pe daouig,
Ha goude 'c'h in me
Da gousket ive.

Son ar C'hafe

Diouz Kastel-Pôl da Lanhuon, diouz Kerne da
 Ve-lo, A zo bet savet meur a zon
 Warbenn an evajo; e-vidon keit ha
 ma ve-ve, me gav d'in a lâ-rin; Ne-tra na
 blij d'in me vel eur banne ka-fe, Ne-tra na
 blij d'in me vel eur banne kafe!

DISKAN

Netra ne blij d'in-me
 Vel eur banne kafe!

I

Diouz Kastel-Pôl da Lanhuon,
 Diouz Kerne da Oelo,
 E zo bet savet meur a zon
 Warbenn an evajo;
 Evidon, keit ha ma vevin,
 Me gav d'in
 E lârin : (Diskan)

II

Ar vamm, pa glev he bugel kaez
 O ouela 'n e gavel,
 Gant eun dakennig kafe laez
 A ra d'ezan tevel;
 Ha neuze diou vouezig vihan
 A-unan,
 A vouskan :

III

Pa 'c'h eas Fanch, ar paotr faro,
 Da welet Gaudig vrao,
 E lâras d'ez : « Du-man 'zo
 Jistr ha gwin leiz ar c'hao ! »
 Met Gaud a respontas hepken,
 D'ar paour den,
 War he fien :

IV

E tiegeziou pinvidik
 Ez eo bet, a-viskoaz,
 Ar c'hiz servija kafe rik,
 Warlerc'h ar prejou bras;
 Aotrounez hag itronezed
 A glevfet
 O lâret :

V

... pao. ar ive, mesk tal ludu,
 En eur pod pri faoutet,
 A domm eur banne kafe du
 Araok mont da gousket ;
 Ha hep sonjal 'n e baourente,
 'N e wele
 E hunvre :

VI

Kenta evez ar martolod,
 Kerkent ha dihunet,
 Eo redek 'da zifenn e lod,
 Raok ma vo holl evet,
 Eus an dour du a ra d'ezan
 'N eur leinan,
 Disklerian :

VII

Ar c'hafe 'zo eul louzaouenn
 Dispar dreist pep hini ;
 N'hallfer ket en eur ganaouenn
 Kaer awalc'h hen meuli ;
 Ma zôn a vefe kalz re hir
 Penegwir,
 En eur gir :

VIII

Me a varvo ivez, marvat,
 Evel pep krouadur,
 Ha mar 'pe c'hoant neuze, tud vat,
 D'ober d'in plijadur,
 War ma bez dister ho pedan
 Da skrivan
 Kement-man :

DISKAN DIWEZA

<i>'Vit eur paotr</i>	<i>'Vit eur plac'h</i>
Mann d'ezan ne blijje	Mann d'ezi ne blijje
Vel eur banne kafe !	Vel eur banne kafe !



Kanaouenn ar Martolod Tregeriad

War dôn : *Ar biniou.*

I

Me 'zo ganet e Landreger,
An Arvor eo ma Mamm-Vro .
D'an douar, ter gwech pe beder
Martolod, 'm eus graet an dro.
Daoust pegement am eus redet
Ar broiou ar muian brudet,
N'am eus c'hoaz kavet hini
Da dalvezout hor Bro-ni.

DISKAN

Bro Treger, me 'zo d'it bugel
Ha me gar 'c'hanout
Dreist d'an holl broiou !
Birviken n'hallfen dilezel,
Na dont d'ankouaout
Bro ma zadou !

II

Em farrezig, pa oan krennard,
O nag am boa plijadur,
O 'n em guza 'vel eur c'hlujaard
Mesk al lann hag ar glazur ;
Hag e kreiz sioulder ar maeziou,
Lec'h ma kan an evnedigou,
Me 'chome betek an noz
Da lenn istor ma Bro goz !

III

Eun devez, o vont dibreder
Hed-a-hed gant ribl ar mor,
E klevis eur plac'hig tener
O kana war doull he dor ;
Hag ouz he gwelout me 'sonje
Penôs, ma plije d'in bale,
Vije gwelloc'h d'in, sur mat,
Biken Bro Treger kuitât.

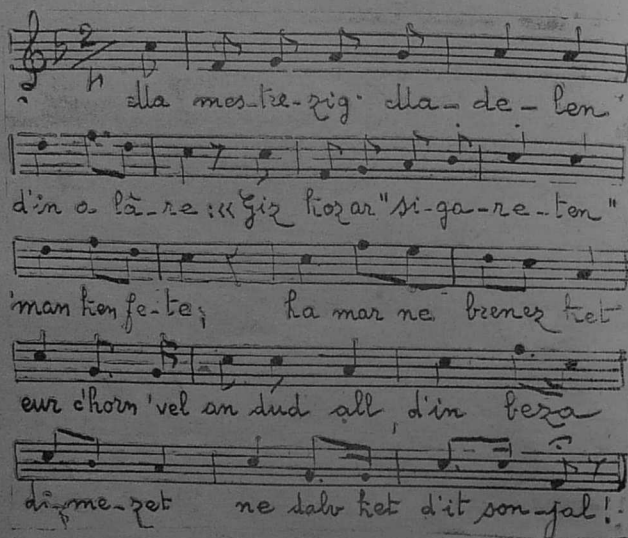
IV

Benn eur pennad amzer aman,
Pa vin skuiz o torna dour,
Adarre me 'c'h ay da vevan
Du-hont, e disheol an tour.
Diouz « Kervazin » da Berwenan »,
Dinec'h evel eul laouenan,
Me 'c'hortozo termen berr
Da vont da welet Sant Per !

V

Kenvroiz, tudou kalonek,
Me ho ped, dalc'homp ervad
D'hon gizioù koz, d'hon brezoneg,
Ho ya, ken start ha d'hon gwad !
Karomp, c'hoarzomp, bezomp seder,
Met hep dizrei diouz an dever,
Ha, 'vit echui ar zôn
Kanomp holl a greiz kalon :

Ar C'horn torret



I

Ma mestrezig Madelen
D'in a lâre :
« Giz koz ar « sigareten »
« Man ken fete ;
« Ha mar ne brenez ket
« Eur c'horn, 'vel an dud all
« D'in beza dimezet
« Ne dalv ket d'it sonjal ! ;

II

Rak-se 'ta, ma 'c'h is dilur
Da foar Bontre,
Da breza eur c'horn-butun,
Eur c'horn neve...
Kavout a ris unan
Vel n'ez eus ket daou all,
Er Roc'h nag e Runan,
E Breiz nag e Bro-c'hall

III

Stad ennoun, me lavar d'ac'h
Ha sounn ma-choug,
Ec'h is da vetek ma flac'h,
Madelen droug !
Pa welas ar c'horn koad
Stignet dindan ma fri,
E lammas da boket,
O ya, d'ezan ha d'in !

IV

Diflpa 'reaz ar c'horn
Diouz ma genou,
Hag e duhelen askorn
War an treuzou,
A dorras evel gwer...
Ah ! paour kèz genaoueg !
Ma c'horn paet ken ker
Ne dalv ken eur gwenneg.

V

Me a chome trist evel
Doue Pleuveur ;
Ha keit-se, an dimezel,
War greiz al leur,

Dibreder ha lirzin,
Dirak ma foan-galon,
A danse 'n eur c'hoarzin
« One step » ha « charleston ! »...

VI

Met neuze e tigoras
Ma daoulagad,
Ha kercent me 'zistroas,
Da di ma zad ;
'N eur dremen an dro-gorn,
Me 'wele 'walc'h, tudou,
Penôs, elec'h eur c'horn,
Am bije bet kerniou.



Yann ha Gaud en humor fall

Pe-ta zo ne-vez 'ta Yannig ?
Gwell d'ist eo da veg fe-te ! Ha poan e ra
d'it da gein-nig ha paoulin pe da gos-
te ? Marte-ze eus c'hoant eur pennad,
da vont d'ober eun dis-kreiz ; nemet gret ar
pe re go-vad haouled ha krapuez grinnig ?

GAUD

Petra 'zo nevez 'ta, Yannig ?
Gwell d'ist eo da veg fete !
Ha poan a ra d'it da gein-nig,
Da zaoulin pe da goste ?

Marteze. c'h eus c'hoant eur pennad
Da vont d'ober jeun diskuiz ;
Nemet graet az pe re govad
Kaouled ha krampouez gwiniz ?

YANN

N'em eus na debret nag evet
En tu all d'ar gont, ma flac'h,
Ha daoust d'ezo beza gwenvet,
Ma c'hoz izili 'zo yac'h ;
Met evel peb den, awechou,
E plij d'in-me hunvreal,
Ha, bep gwech, ewar ma zeulioù
Te 'fell d'it dont d'am gedal !

GAUD

Ar wreg a dle heuilh he fried
War ar maez ha 'barz an ti ;
Al lezenn 'deus hen lavaret
Ha ne ran nemet zenti.
Met, ma 'z eo feuket an ôtrou,
E lezin laouen, ma fe,
Aman, gant e holl envorioù,
Ha me 'dec'ho gant ma re.

YANN

Gaudig, mar n'ez out bet biskoaz
Anavezet 'mesk an dud,
Ac'hanoun, buan, e redas,
Peder leo tro-zro, ar vrud :
Nag a vaout 'barz ar gourennou
A zo deut ganin'hep bec'h ;
Ha da sevel ar perchennou,
D'in-me, nebeut a oa trec'h.

GAUD

Pa 'm oa ugent vloaz, ma mignon,
Te da unan a lâre
Penôs ne oa ket, er c'hanton,
Eur vaouez ken koant ha me ;
Da zansal 'barz ar pardonioù
Ne oa ket troadig skanvoc'h ;
En eured da gana sonioù,
Ne oa ket mouezig bravoc'h.

YANN

Pa 'c'h aen da varc'had Landreger,
Da werza labour ma zad,
Nag a durzunellig tener
A rae d'in-me serr-lagad ;
Ha 'pa voen dimezet goude,
Herve 'zo bet d'in lâret,
Meur a goulmig a hirvoude,
O c'halonig glac'haret...

GAUD

Me 'm eus redet ma yaouankiz,
Vel eur plac'hig dibreder,
Gant levenez ha gant frankiz
En eur goll nebeut amzer ;
D'in-me 'zo bet kontet doare
Gant Jobig ha gant kalz all...
Ha te gouske war da lore ;
Ret e oa d'it beza dall !...

Kanaouenn ar Jistr

War dôn : *Ar Bempouezen.*

I

Peb den pa deu e deod da sec'han,
A glask evan 'r pezh a gav mad :
Yannig a blij ar gwin ru d'ezan,
Fanch ar gwin gwenn evel e dad,
Job ar chufere,
Soazig ar c'hafe !

DISKAN

Me, pa ve re sec'h ma c'horzailhen,
Mann ne ra d'in kement a stad
Evel m'eo gallout drezi trémen
Daou pe dri chopinad jistr mad.

II

Ewar ar maez ha 'barz ar c'hériou,
E zo, siouaz, e meur a di,
Paotred ha merc'hed, bugaligou
Ha na evont 'met dour « Vichi ».
Siouaz, ive kalz,
Mann nemet dour « Valz » !

DISKAN

Koulskoude netra, 'vit ar prejou,
Ne zo ken yac'hus hag ar jistr,
Gant pesked, gant kig pe gant uou,
Gant krampouez, kerkoulz ha gant istr.

III

Eun devez ma oan-gant ma mestrez,
Barz an ti-traou, kuzet didrous,
E lâras d'in : « Jobig, mar karez,
Az po eur banne hini dous ? »
Hep trei na dizrei,
Me 'respontas d'ei :

DISKAN

Evidoun-me, koantig, nan eus ket
Ken dous tra goude da zellou,
Evel eur banne jistr alaouret,
Vel eur banne dour avalou.

IV

Mar dije bet hon mamm-goz Eva,
Raok dont da dizenti gwechall,
Eun dakenn jistr nevez da danva,
He dije lezet an aval,
Zoken hep stokan
He muzel outan.

DISKAN

Ma 'n ije hon zad kenta desket
Ober jistr gant avalou roz,
Birviken sur n'en dije kollet
Evurusted e varadoz.

V

Evel ar jistr, nan eus ket evaj
Da rei nerz da neb a labour
Ha, gwelloc'h eget an holl fardaj,
E tomm kalon ar merc'hed flour ;
Spered lemm a ro
D'an dud divalo !

DISKAN

Ar jistr mat a ra d'an den beza
Meurbet seder heb beza meo,
Ha leiz-kof e c'haller hen eva
Hep kaout terzien na poan bleo.

VI

Pa 'c'h in-me da c'houlenn eur skabel
Digant porzier ar Baradoz,
Me 'gaso ganin-me, 'n em godel,
Ma gwella boutailhad jistr koz ;
Sant Per a lâro,
An dour 'n e c'heno :

DISKAN

« Deus aman, an nor a zo digor ;
Diskarg d'imp peb a werennad ! »
Hag hon daou e trinkfomp en enor
Da Vreiz-Izel ha d'he jistr mad !



Ar paour-kez Yann !

Ma lez-vamm he deus di-ba-bet d'in-me eur ves-
tрез gê !, vi-lani hi-ni fhe deus ka-vet
e kêr Mon-trou-lez ! Bi-kon bi-
ken ne d'in da chou-linn a-ne-zi,
Torret, trou-let eo d'in, Ar ohoant di-me-zi !

Ma lez-vamm he deus dibabet
D'in-me eur vestrez,
Gê !
Vila hini he deus kavet
E kêr Montroulez !

DISKAN

Biken, biken ne din
Da c'houlenn anezi ;
Torret, torret eo d'in
Ar c'hoant dimezi !

II

Peb krouadur a zo siet,
Tamm pe damm, siouaz,
Gê !
Met evel danvez ma fried
'M eus ket gwelet c'hoaz...

III

Marijan he deus diousskouarn
'Vel diou delienn gaol,
Oh !
Eur c'hof evel eur pod-houarn,
Eur choug 'vel eun daol...

IV

He fenn a zo eur vilienn
Distumm a bep tu
Oh !
Hag e fri 'vel eur sivienn,
Bosek, teo ha ru !

V

Ma Doue ! Pebez divesker,
Pebez penn-a-drenv !
Oh !
'N he c'hichen me 'zo eur glesker.
Eur paour-kaezig preny !

VI

Treid he deus, d'ac'h hen lavarinn,
Krabanou ive,
Oh !
Ha diouevrec'h, ô Gwerchez Vari,
Ter gwech 'vel ma re.

VII

Kenta tro welis he geno
Digor war e hed,
Oh !
M'hen tou d'ac'h, e vanis eno
Spouronnet meurbed !

VIII

Warnoun pa daolas he zellou,
'N eur skrignal he dent,
Oh !
Kroget poan d'in em bouzellou,
E lammis en hent.

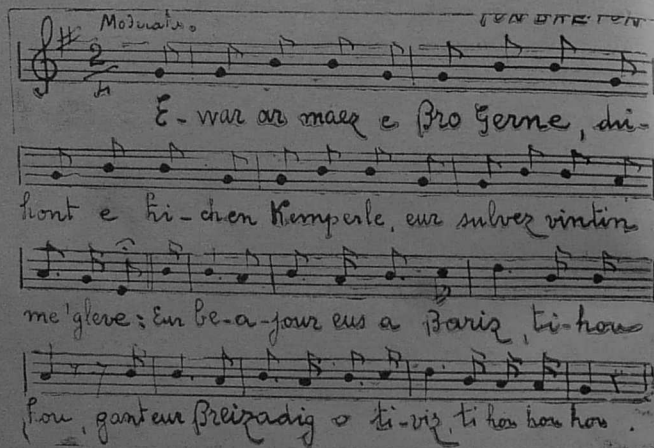
XI

An hini, (gwasat planedenn !)
'N eus graet ar zôn-ze,
Gê !
A vougas gant eur gaouledenn,
Epad ma kane :

DISKAN

Bi... Bi... Biken ne din
Da c'houlenn anezi !
To... To... Torret eo d'in
Ar c'hoant dimezi !

Ar C'hernevad bihan ⁽¹⁾



I

Ewar ar maez, en Bro-Gerne,
Du-hont, e kichen Kemperle,
Eur zolvez vintin, me'gleve
Eur beajour eus a Bariz, — Ti-hou-hou,
Gant eur Breizadig o tiviz — Tiou hou-hou-ou!

(1) Ar zôn-man a c'hall beza displeget gant daou ganer. Kregi neuze gant an eil poz : « Te 'zo meurbet... »

II

— « Te 'zo meurbet faro 'velse,
Krennard yaouank, lavar d'in-me
Petore Bro eo da Vro-te ? »
— « Me 'zo Breton, me 'zo Breizad,
A greiz kalon, evel ma zad ! »

III

— « Lemm ez eo da zaoulagad glas,
Met perak eta ' tougez c'hoaz
Eur chupenn verr, eur bragou bras ? »
— « Me 'gar ma Bro, me 'gomz he yez,
Me doug he gwiskamant hep mez » !

IV

— « Da vleo ken hir ha rodellet
A zo koantik, ret eo lâret,
Met ar c'hiz-se 'zo tremenet !
— Me 'droc'ho ma bleo/pa garin,
Ho pleo 'zo d'eoc'h, ma re 'zo d'in ! »

V

— « Aman ken pell diouz levenez
Ar c'hêriou bras, hed an devez,
Te 'dle hirvoudi alies ?
— « Me 'blij d'in sioulder ar maeziou
Muioc'h eget trouz ar c'hêriou ! »

VI

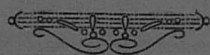
— « En Kêr, e weler, niverus,
Tier pinvik, ruiou poblus,
Ilizou kempennet skedus ! »
— « Gwelloc'h eo d'in ma zi bihan,
Hon henchou dôn, hon touriou moan ! »

VII

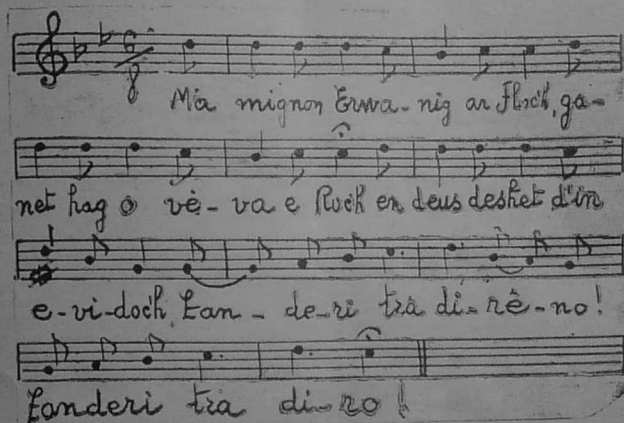
— « Ganin, mar karez dont e-kuit,
En kêr Bariz, me 'gavo d'it,
Leiz da zourn, arc'hant da c'hounit ! »
— « Gwelloc'h eo d'in chom aman paour,
'Get mont 'lec'h all da zastum aour ! »

VIII

— « Neuze 'ta, paotrig, kenavo !
Rak me 'renk c'hoaz mont d'ober tro
Treger, Leon, Gwened, Goelo ! »
— « Velse, teskfet penaos, e Breiz,
E zo c'hoaz gwir Vreiziz, a-leiz.



AR BILHAOUEREZ



I

Ma mignon Erwanig ar Floc'h
Ganet hag o vev ar Roc'h
En deus desket d'in evidoc'h ;
Landeri tra direno !
Landeri tra diro !

II

En deus desket d'in ar zon-man
Stummet ha gwerzennet gantan
Herve lavar, da vihanan.

III

E Kêr ar Roc'h, e oa gwechall
Raok m'he devoa staget Bro-C'hall,
Ouz troad Breiz-Vihan, eun hual ;

IV

E Kêr ar Roc'h, eur wech e oa
Eur plac'h yaouank a zeitek vloa
He devoa micher pilhaoua.

V

He mamm a oa pilhaouerez,
He mamm-goz hag he maeronez,
He zintin, he c'henitervez.

VI

He zonton a oa pilhaouer,
He breur kenkoulz hag he breur-kaer
Hag he faeron, herve lerer.

VII

He zad, he zad-kreiz, he zad-kun,
En hent abred ec'h eent bep lun
Da glask pilhou hed ar sizun.

VIII

Hogen, hon dukez vat Anna,
O treuzi Bro-Dreger eta,
E Roc'h a chomas da loja.

IX

Ar Roc'hiz ker gant levez,ez,
A zavas, epad eun nozvez,
Dansou an enor d'an Dukez.

X

Hag e teuas hon dukez vat
Du-hont, war dachenn ar marc'had,
Da dansal gant he botou koad.

XI

Met o tec'hout dirak ar glao
Deut 'n eun taol, kreiz ar jabada.
Anna 'gollas he gouriz brao !

XII

En deiz warlerc'h vintin, siouaz,
Dukez Breiz-Vihan a renkas
Mont e-kuit hep he gouriz glas !

XIII

Eur zunvez a oa tremenet
Ha den ebet n'evoa rentet
Ar gouriz saei hag alaouret.

XIV

Sonjal a rae d'an holl Vreiziz
Penôs o devoa ar Roc'hiz
Laeret d'an dukez he gouriz !

XV

Koulskoude, en eizvet devez,
Dirak Kastell-Meur an Dukez
'N em gave eur bilhaouerez.

XVI

Hon Roc'hardez yaouank a oa,
Eur zac'had pilhou war he skou,
O c'houlenn mont dirak Anna.

XVII

Ouz treid Anna e taoulinas,
Ha 'n eur astenn ar gouriz glas,
Abou ha doujus, e komzas :

XVIII

« Dukez Arvorig, emezi,
Me ho ped d'am digarezi
Mar doun me deut betek ho ti !

XIX

« Du-hont, er Roc'h, ma farrez me,
War an hent a ya da « Drue »,
Em eus kavet ar gouriz-se ! »

XX

— « Trugarez d'it, 'me an Dukez !
Evit da zigoll, mar karez,
Te 'chomo ganin da vatez ?

XXI

« Aman ne vanko d'it netra,
Hag evit gounit da vara,
Ne vo ken ret d'it pilhaoua ! »

XXII

Hon flac'hig 'n eur winta he samm
Pilhou, koz druilhau ha koz stamm,
A respontas, hep dale tamm :

XXIII

« Ne c'houlennan, Dukez Arvor,
Digant ho kalon frank digor,
Na pinvidigez nag enor ! »

XXIV

Ha hep lâroust eur gir ouspenn,
Pleget he choug, 'met soun he fenn,
E tec'has kuit prim 'vel eun tenn !

XV

Setu penaos, daoust d'o brud fall,
Ar Roc'hiz 'oa onest gwechall,
Ha bepred int... ken onest all !...



Ma Botou Koad

Va mamm he deus pre-nit d'in me,
Landi-ra di-ré-re eur c'haer a votou
koad ne-vez Landi-ra di-ré-re
Ha pli-fa-dur ken bras ne re-as
d'in bis-koaz 'Vel he deus graet e-no!
Landi-ra di-ré-re!

I

Ma mamm he deus prenet d'in-me,
Landira diré re,
Eur c'haer a votou koad neve,
Landira diré re.

Ha plijadur ken bras
Ne reas
D'in biskoaz
'Vel he deus graet eno,
Landira diréno !

II

Vit gwir, botou koad 'vel ma re
N'o c'haver ket e peb mare :
O diou hep faout na gwar,
Ez int par
Vel diou c'hoar,
Hag aes d'an treid, mar zo.

III

D'in ma mamm-goz a lavare :
« Aboue amzer Nominoe
Eus Treger da Wened,
Nann, n'eus ket
Bet gwelet
Botou koad ken faro.

IV

Botou lér an ôtrou kure,
Zo mat awalc'h, ô ma Doue,
Met ar paour kaez pa dreuz
An hent kleuz,
Nag a reuz !
Eun deiz, sur, e sac'ho.

V

Gant ma botou, me 'ya bemdez
D'ober al lez d'am c'harantez,
Ha ne gav ket se fall ;
Ahendall,
D'ei raktal,
Me 'lârfe : kenavo !

VI

Me 'gar gant holl nerz ma ine,
Ma Breiz-lzel ha, mar teufe
D'am goapât an estren,
E tôlfen,
'N e feskenn,
Beg ma botez koad fô.

VII

Raok mervel, 'tre ma bugale,
E lodennin holl ma leve,
Holl ma zamm peadra,
Met, o ya !
Oh ! la la !
Ma botou me 'viro.

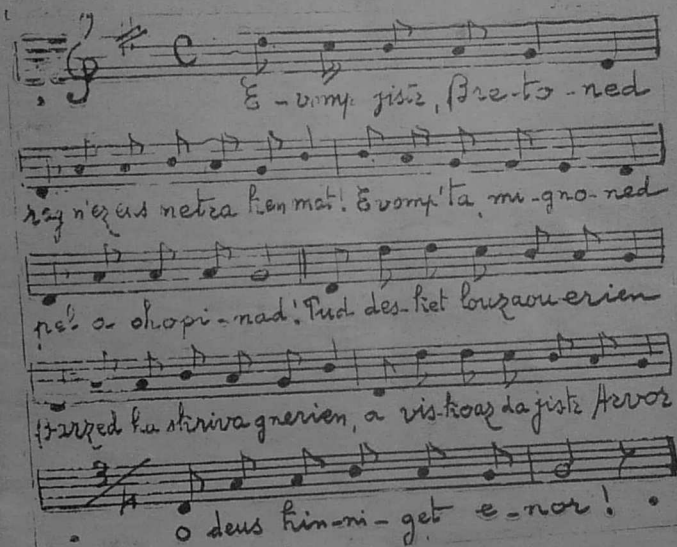
VIII

Pa vin diskennet 'barz ma be,
Mar c'hoanta Lusifer neuze
Am c'has gantan d'e di
Da dêvi,
War e fri
Ma botez a dapo.

IX

Sant Per, o welout kement-se,
Marvat, a digoro d'in-me ;
Ha gant ma botou koad,
Leun a stad,
Ma zud vad,
En Nenv me a lammo.

EVOMP JISTR



DISKAN

Evomp jistr, Bretoned,
Rak nan eus netra ken mad !
Evomp 'ta, mignoned,
Peb a chopinad !

I

Tud desket, louzaouerien,
Barzed ha skrivagnerien,
A-viskoaz da jistr Arvor
O deus kinniget enor.

II

Me hag a zo bet er skol,
Gant botou koad ma breur Pol,
N'oun ket akuit da skriva,
Met jistr mad me oar eva !

III

Ma zad, mamm-goz ha mamm-gun
Ac'h eve jistr diwar yun ;
Hag arôk mont d'o gwele,
Jistr ac'h event adarre !

IV

Pa oa sakrist, ma zad-kôz
A eve jistr deiz ha noz...
N'evoa ket e bar er Vro
Da gana « Tantum ergo » !

V

Ma mestrez a oa lipous,
Ha gant eur banne jistr dous,
E teuis d'ober d'ezi
Plega da veza gwreg d'in !

VI

Hon merc'hig vihan Janed
A zo nevez didonet
Ha dija 'barz eur volen,
E plij d'ezi jistr melen !

VII

Ma mamm-gaer, en humor fall
A deu du-man da c'hrongnal...
Eun dakenn jistr 'n he skudel,
Ra d'ezi, dioustu, tevel !

VIII

Ma 'n ije Mathuzalem
Kavet e Jerusalem
Jistr koz ha mat, e vije
Beo c'hoaz hirie, marteze !

IX

Me ive 'm eus ar greden
Da chom d'ober koz kroc'henn,
Met, forz pegeit e vevin,
Jistr alaouret ac'h evin !

X

Ha jistr mat pa n'evin ken,
C'hallfet sonjal : « Paourkaez den !
Nan eus ket da larout nann ;
En dro-man, eo paket Yann ! »



Kanerien Breiz

War dôn : *An tour dantelezet.*

I

Ni zo Breiziz, bugale Gwened,
Treger, Leon, Kerne, Goelo,
Gant plijadur aman diredet
Evit kana kaerder hor Bro ;
Rak en hon c'hreiz (*diou wech*)
E zo karantez vras evit hon Breiz !

DISKAN

Ni 'gar kana Brezoneg,
Yez an dud kaloneg !

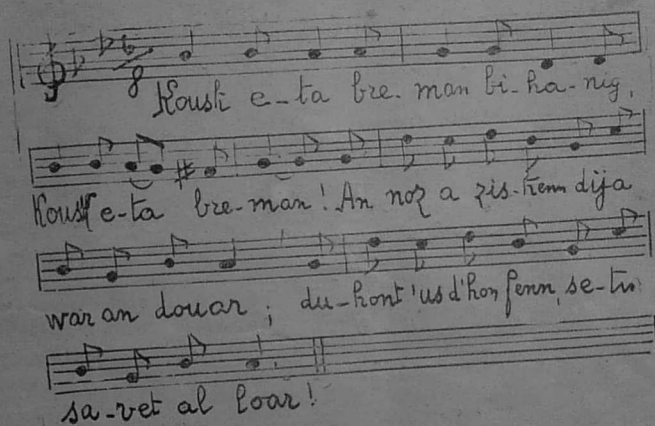
II

Ni 'gar kana ar soniou brudet,
Herez dispar hon Tadou koz,
Hag ivez ar re nevez savet
Evit diskouez d'an dud penôs
N'eo ket maro (*diou wech*)
Telenn Arvor daoust d'an avel garo !
Ni 'gar kana Brezoneg,
Yez an dud kaloneg !

III

D'hon Bro garet, ni 'ro meuleudi,
Dispouren hag a vouez uhel !
N'eo ket ar c'hiz nag an neventi
Hag a rafe d'imp-ni tevel :
« Me a zalc'ho » (*diou wech*)
Ez eo hon gir ha dalc'hmat a vezo !
Kanomp holl en Brezoneg,
Yez an dud kaloneg !

Luskellerez c'hlas !



DISKAN

Kousk eta breman,
Bihanig,
Kousk eta breman !

I

An noz a ziskenn
Dija war an douar ;
Du-hont, 'us d'hon fenn,
Setu savet al loar.

II

Al laouenanig
Ne gano ken fete ;
Ar meleganig
A zo tavet ive !

III

Ar golvernig rous
Hag Alanig-kof-ru
A ziskuilz didrous,
Gant o beg en o flu !

IV

Yer ha polizi
Zo pignet war o c'hlud
Hag an houldi
En o c'hraou a zo mud !

V

Etouez al ludu,
Hed e gorf astennet,
Moutig, ar c'haz du,
Zo dija sorennet !

VI

Ar stered santel
A lugern en nenvou...
Nij a denn-askel
Da vro an hunvreou !

VII

Neuze, te 'welo
Bleuniou ar re gaera ;
Neuze te 'glevo
An Eled o kana !

VIII

Evit plijadur
Da vamm garantezus,
Chom aze fur
Vel ar Mabig Jezus !

IX

Ha warc'hoaz vintin,
Diwezat eun tammig,
Dihunet lirzin,
Te 'c'halvo da vammig !

X

Kerkent, me 'deuio
Gant teneridigez,
Ha d'it me 'roio
Eur pok evel hennez !



AR BUTUNER KOZ

unanimos.

War ma diouiskoù, bremañ me,
'doug, naontek vloaz ha pevar-ugent; fall eo ma
gar, pleget ma choug, gwenn eo ma bleo, kousezet ma
denj! Marvat araok dek vlâvez all, am bo grêt
ma di-weza hun, ha mar ne ran morse gwad-
fall, holl heñdla-an d'am c'horn bu-tun!

Hed an deiz ha hed ar sun,

diouz ar meuz d'ar gwener, diouz ar yaou betek al lun
pa ve brao an amzer; pa ra glao ha kurun,
me jach war ma c'horn butun, pa ve tomm
pa ra skorn me jach war ma c'horn! gē!

I

War ma diouiskoù bremañ me 'doug
Naontek vloaz ha pevar-ugent;
Fall eo ma gar, pleget ma choug,
Gwenn eo ma bleo, kousezet ma dent;
Marvat, araok dek vlâvez all,
Am bo graet ma diweza hun,
Ha mar ne ran morse gwad fall,
Holl hen dlean d'am c'horn-butun!

DISKAN

Hed an deiz ha hed ar sùn,
Dioz ar meuz d'ar gwener,
Dioz ar yaou betek al lun,
Pa ve brao an amzer,

Pa ra glao ha kurun,
Me sach war ma c'horn-butun ;
Pa ve tomm, pa ra skorn,
Me sach war ma c'horn,
Gê !

II

Kerniou-butun, ebarz ar Vro,
Kaeroc'h, sur mat, c'houi 'gavo stank ;
Ya, met, (Doue d'he fardono !)
Annaig, ma mestrez yaouank,
Ar c'horn-butun-man pa brenas,
E Landreger, deiz ar pardon,
War ar marc'had, d'in a roas !
Eur pok tener hag he c'halon !

III

Me 'zo intanv, eur pennad 'so,
C'houec'h miz a vo da viz kerdu ;
Ma bugale, da vale bro,
A zo aet, pep hini 'n e du ;
Ma unan-penn ebarz ma zi,
Anez ma c'horn, sur oun penôs
Me ne rafen 'met hirvoudi,
Diouz ar beure betek an noz.

IV

En em c'hoaze, 'tal an oaled,
Didrous an holl draou endro d'in,
Am be plijadur o sellet
Ouz ma c'horn o tivogedi ;
Hag e ran c'hoaz hunvreoù kaer
O sonjal en amzer gwechall,
D'ar c'houlz ma oan pôtr yaouank têt,
Mestr da gana ha da zansal !

V

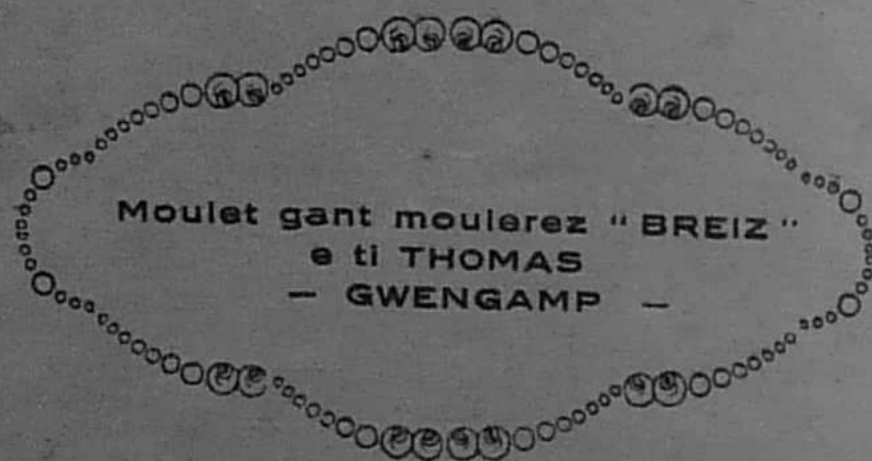
Mar kouez ma c'horn war an douar,
Ken koz ez eo ken ma torro
Hag, a dra sur, gant'ar glac'har,
Kerkent hag hen me a gouezo !
Graet neuze lârouit pedennou
Evit ine Jobig Kerbrun,
'Vit ma savo eün d'an nenvou,
Evel moged e gorn-butun !



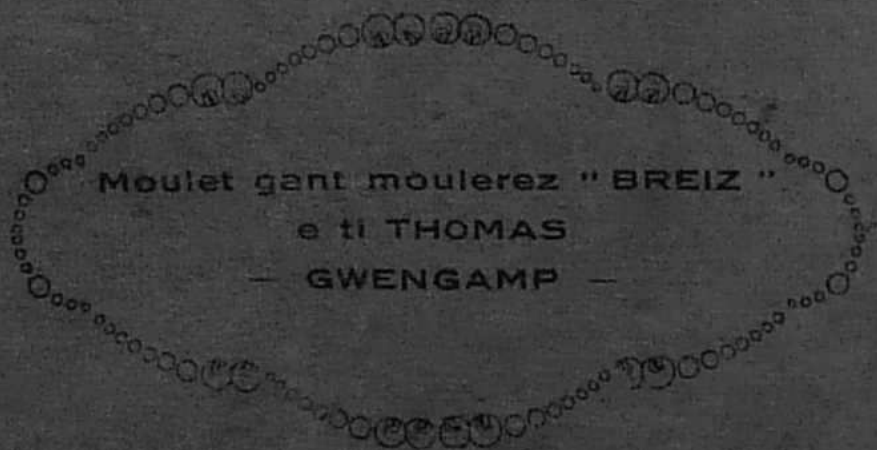
TAOLENN AR SONIOU

	PAJENNOU
Ar Brug.....	5
Komzomp Brezoneg.....	6
Sôn ar Jistr.....	9
Madelen goz.....	11
Salud, Breiz !.....	13
An hini Baour.....	15
Dallet er Brezel.....	17
Luskellerez wenn.....	20
Sôn ar C'hafe.....	22
Kanaouenn ar Martolod Tregeriad.....	26
Ar c'hoñ torret.....	28
Yann ha Gaud en humor fall.....	31
Kanaouenn ar Jistr.....	34
Ar paour-kez Yann.....	37
Ar C'hernevad bihan.....	40
Ar Bilhaouerez.....	43
Ma botou koad.....	48
Evomp jistr.....	51
Kanerien Breiz.....	54
Luskellerez c'hlaz.....	55
Ar Butuner koz.....	58





Moulet gant moulerez "BREIZ"
e ti THOMAS
— GWENGAMP —



Moulet gant mouleriez " BREIZ "

e ti THOMAS

— GWENGAMP —